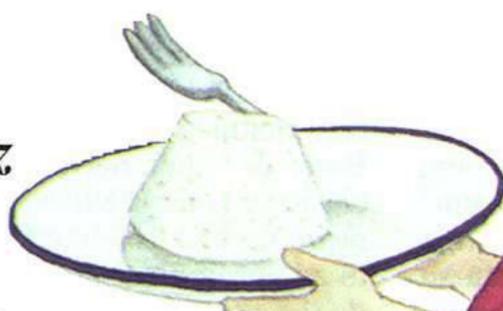
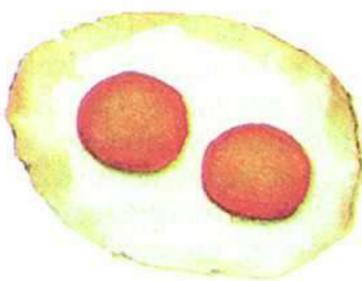
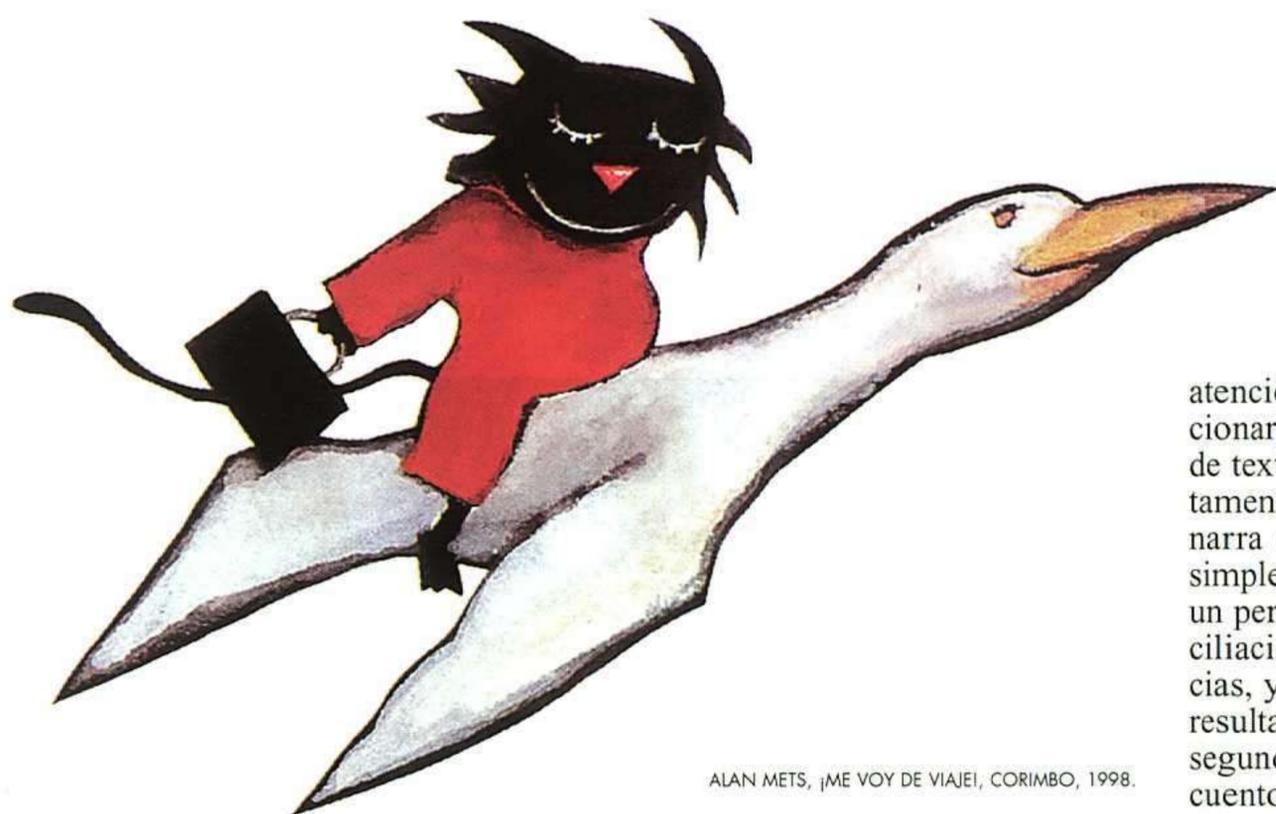


Cataluña: oferta extensa y plural

por **Teresa Mañà***

Una cantera de autores sólidos y prolíficos, entre los que se cuentan algunos escritores de adultos que, ocasionalmente, han hecho una incursión en la LIJ; un sensible aumento de la edición de álbumes y de cuentos ilustrados; una presencia cada vez más notable de la poesía en los libros dirigidos a niños y jóvenes; la renovación y creación constante de nuevas colecciones; la todavía tímida producción de libros de conocimientos pensados y hechos en casa; o el diseño de productos promocionales imaginativos que acompañan a los libros son algunos de los aspectos a resaltar dentro del panorama de la LIJ en Cataluña durante los últimos doce meses. Una oferta extensa y plural en la que hay novedades que podrían marcar un futuro cambio de orientación en el sector.





ALAN METS, ¡ME VOY DE VIAJE!, CORIMBO, 1998.

El panorama de la literatura infantil y juvenil en catalán sigue manteniendo, a grandes trazos, las mismas tendencias que lo han caracterizado en los últimos años, aunque se apuntan algunos cambios que aportan variedad. El mercado parece estable en lo que refiere a la cantidad y presenta un nivel suficiente en cuanto a la calidad; la nómina de autores se mantiene con la incorporación frecuente de autores de literatura dirigida normalmente a los adultos; los temas y los géneros se repiten, aunque la poesía tiene cada vez mayor presencia; las editoriales amplían sus catálogos con nuevas colecciones y diseñan productos promocionales imaginativos pero, a pesar de todo, el espacio de la LIJ en los medios de comunicación sigue siendo insignificante.

Álbumes: una oferta en aumento

Uno de los factores más significativos del pasado curso ha sido la incipiente publicación de álbumes de autores catalanes: se puede hablar de la recuperación de un tipo de producto que hasta el momento se restringía a las coediciones extranjeras y obras premiadas.

En el terreno de las ediciones extranjeras, hemos contado con la Editorial Corimbo, que edita, en catalán y en castellano, álbumes de la editorial francesa L'École de Loisirs, con una buena selección de títulos donde conviven imágenes convencionales —*Dins el cotxe* y *Peret el ratolinet*— junto a otras propuestas más atrevidas —*Me n'he anat, Gos*

blau—. Estos álbumes, de precio asequible y presentación más que cuidada, permiten ampliar notablemente la oferta de libros ilustrados para los primeros lectores.

También para este segmento de público, y en régimen de coedición, la Editorial Cruïlla ha publicado los álbumes ilustrados por L.L. Afano: *Sisplau* y *Moltes gràcies*, dos cuentos de anécdota muy simple, protagonizados por un conejito, que pueden tener mucho éxito gracias al predominio de colores y a los diálogos breves en letra manuscrita.

De la Editorial Destino, como es habitual, disponemos del libro premiado en la última edición del Premio Apelles Mesures que este año obtuvo, por el conjunto de texto e ilustración, Gabriela Rubio. La obra ganadora, *Les fotos de la Sara*, es una historia de autoestima con toques de fantasía: Sara no se gusta en unas fotos que se hace y un hada le concede el don de cambiar de aspecto; después de varios cambios y decepcionada ante los resultados, opinará que su mejor aspecto era el que ya tenía. Las imágenes de trazos rojos y negros llenan las páginas con fuerza y contrastes, en un estilo poco habitual para los libros infantiles y que resulta una buena alternativa a propuestas excesivamente blandas. La misma editorial ha publicado el libro francés *No confonguis*, de H. Tullet, un libro básicamente ilustrado, de oposiciones de conceptos, premiado en la última feria de Bolonia, por su atractiva ingenuidad.

La oferta de la Editorial La Galera en este formato ha sido posiblemente la más relevante, al editar tres álbumes de producción propia que merecen nuestra

atención. En primer lugar hay que mencionar *Gat i gos*, un excelente libro donde texto e ilustración se acoplan perfectamente. El autor, Ricardo Alcántara, narra de manera efectiva la anécdota simple del enfrentamiento inicial entre un perro y un gato y su posterior reconciliación, empujados por las circunstancias, y Gusti lo ilustra con escenas que resultan a la vez tiernas y expresivas. El segundo título es *Ioshi i la pluja*, un cuento de Montserrat Canela, ganador del Premio Hospital de Sant Joan de Déu. Para la edición de este premio, el mismo jurado decide quién será su ilustrador. En este caso, Max fue el encargado de poner imágenes a esta historia de rasgos legendarios sobre la pérdida y recuperación de los colores del cielo, en una edición que destaca por su espléndida presentación, una distribución de páginas generosa y unos dibujos que compensan el carácter más conservador del texto. Por último, *Salta badall i girem full*, con texto de Enric Bayé e ilustraciones de Oscar Climent, es un produc-



ISIDRO FERRER, EN COSME MENJAMOTS, PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 1999.



PEP MONTSERRAT,
MILA VA A L'ESCOLA,
EDITORS ASSOCIATS,
1998.



MAX, IOSHI I LA PLUJA, LA GALERA I CERCLE DE LECTORS, 1999.

to con buenos ingredientes que no acaban de cuajar: un texto imaginativo que resulta demasiado largo en conjunto, y una edición y maquetación cuidadosas pero poco eficaces.

En este apartado de los libros ilustrados, hay que citar la presencia continua y regular de Publicacions de l'Abadia de Montserrat con la colección Llibres del Sol i de la Lluna que, aunque no se ajusten exactamente a la tipología del álbum, pueden asimilarse a ellos en tiempos de carencia. Entre los últimos títulos publicados citaremos *En Cosme i el monstre menjamots*, de Núria Carol, un cuento fantástico que se enriquece con los dibujos de Isidre Ferrer; *Recull de somnis*, de Joan de Déu Prats, con las amables escenas de Mercè Canals; y *El fanalet de l'Albert Blau*, de Irene Morató, un cuento falto de nervio que los dibujos de Linhart invitan a leer. En todos ellos, como en la mayoría de obras de esta colección, la contribución básica proviene de las ilustraciones.

Cuentos en imágenes

Ya en el terreno de los cuentos ilustrados —que en muchos casos sólo se dife-

rencian de los álbumes por el tamaño del libro—, citaremos algunos títulos editados a lo largo del año en las colecciones habituales. En La Galera Popular (La Galera) se ha publicado *La filla del sol i de la lluna*, ilustrada por Gallardo, conocido como dibujante de cómics, que aporta aquí su estilo con un feliz resultado, y también la fábula de *La guilla i el gall* que atrae por el aire desvuelto de los dibujos de Gabriela Rubio. En la colección Peripècies (La Galera), destacamos el cuento ganador de la última convocatoria del Premio Comte Kurt, titulado *El pare de sucre*, obra de Joan Armengué con dibujos de Alamito, un texto entre surrealista y fantástico, muy propio de la credulidad infantil; *Catxumbo*, de Pep Molist, ilustrado por Francesc Rovira, que explica el descubrimiento por parte de la protagonista de este color difícil de definir; y *L'esquerra i el dret*, de Ferran Hortigüela, sobre las relaciones forzadas de los dos pies, dibujadas por Montse Fransoy.

La colección La Mar (Editors Associats), iniciativa de edición conjunta en diferentes lenguas del estado, ha publicado, de la escritora catalana Teresa Duran, el cuento *La Mila va a l'escola*, un texto simple y emotivo que muestra cómo

integrar la diferencia, con dibujos de Pep Montserrat.

Por otra parte, la fecunda colaboración de Joma y Ester Prim en la colección L'Àvia Pepa (Publicacions de l'Abadia) parece que se acaba, visto el último título, *L'àvia Pepa se'n va*, donde este personaje se despidе de sus amigos. Sólo un título se ha incorporado este año a la colección La Porta (Publicacions de l'Abadia): *Zis-zas*, de Cèlia Riba, una batalla entre hermanos roncadores dibujada por Marc y Pep Brocal. Fuera de colección vale la pena citar el cuento publicado por la Editorial La Magrana, en colaboración con el programa televisivo Club Super 3, *Ni or, ni encens, ni mirra*, escrito por Ton Lleonart y dibujado por Daniel Jiménez y que mereció el Premio Crítica Serra d'Or en la categoría de libros infantiles. Igualmente vale la pena destacar *La nena que va pintar cargols* (Alfaguara-Grup Promotor), de Pere Martí, un cuento de amor a los animales que merecería color en las ilustraciones de Maria Rius.

Esta oferta de cuentos ilustrados se ha visto incrementada con nuevas colecciones. Muntanya Blava (Cadí) ofrece títulos para un amplio espectro de lectores. Por ejemplo, incluye para los más pe-

queños *El món rar de l'Estrafó*, de Joles Sennell, acompañado de dibujos de *collage* de Montse Tobella; y para lectores más experimentados, en formato de libro de bolsillo, *D'això no en vull*, de Pep Tort, narrador de cuentos, que se estena con buena fortuna en este texto rimado sobre las manías de un niño a la hora de comer. La Bruixa Matilde y Llegendes de Montserrat (dos nuevas colecciones de L'Abadia de Montserrat) presentan características un tanto distintas, debido en parte a sus orígenes y también porque esta editorial dispone de la colección La Porta, que compite con sus similares. La Bruixa Matilde surge de las páginas de la revista infantil *Tretzevents*, que publica la misma editorial, revista caracterizada en la nueva etapa por su renovado aspecto y por la incorporación en sus páginas de cómics de creación —guión y dibujos— de autores del país. Albert Monteys es uno de estos autores, creador del cómic de *La bruixa Matilde* y los molestos hermanos Benet que, de momento, han protagonizado cuatro títulos de la serie —*Els germans Benet, Oh, quina por, Els pèls del dimoni, Eugeni, l'aventurer*— divertidos y amenos. Un enfoque muy distinto tiene Llegendes de Montserrat, una colección que aprovecha y divulga el rico patrimonio folclórico de la montaña. Los dos títulos publicados —*La roca del diable, Els gegants*—, con ilustraciones de Montse Ginesta, que muestran un perfil inesperado de estos personajes tradicionales —el diablo y los gigantes—, tienen una presentación atractiva y un texto bien adaptado.

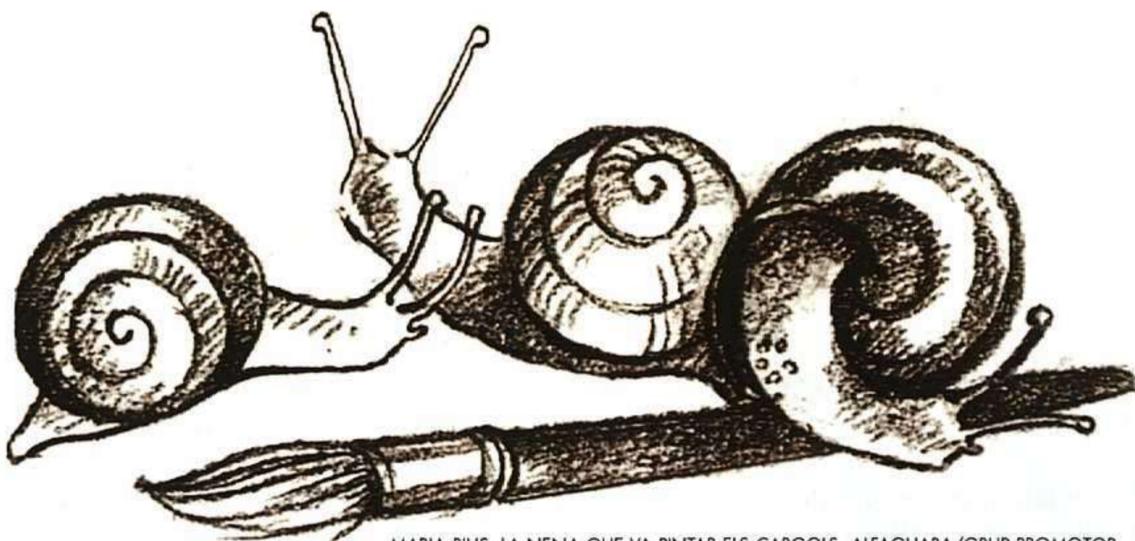
Para las primeras edades, la Editorial Cruïlla ha publicado también tres nuevas colecciones cuya aportación tiende a ser discreta. Els Llibres per Anar a Dormir es una serie de seis títulos, obra de Glòria Fort, con un texto de letra manuscrita y unas ilustraciones del personaje protagonista con el cual se puede construir un móvil fluorescente; La Petitona, con cuatro títulos a cargo de Roser Rius, es una serie relacionada con los contenidos de las áreas curriculares de la Educación Infantil, mientras que Pictogrames basa su novedad, tal como nos indica el título, en la utilización de pictogramas que sustituyen algunas palabras del cuento.

No queremos terminar este repaso a los libros ilustrados sin mencionar una colección singular por su catálogo y que resulta de difícil clasificación junto a los restantes libros infantiles y juveniles. Se trata de Libros para Niños (Media Vaca) que ha publicado este año sus tres primeros títulos, dos de los cuales en castellano y otro sin ningún texto, con el título *No tinc paraules*. Sólo el hecho de que el título sea en catalán justifica su inclusión en este panorama, puesto que como hemos dicho se trata de un libro sin palabras, exclusivamente con imágenes. El autor, Arnal Ballester, muestra una vez más su capacidad narrativa con las ilustraciones: a través de las escenas compartimos con el protagonista, en un tiempo marcado por el reloj que lo acompaña, su periplo (¿soñado?), desde que parte de casa hasta que retorna. Un itinerario que nos introduce en un mundo onírico, con

escenarios circenses, repletos de detalles y de elementos que permiten múltiples y sugestivas lecturas.

Poesía y narrativa

Una tendencia ya apuntada el año anterior y que parece consolidarse es la presencia de la poesía como propuesta de lectura para el lector infantil, compartiendo espacio en las colecciones destinadas exclusivamente a narrativa. En este sentido, podemos citar las nuevas ediciones de poemas de Joana Raspall, con los temas y recursos habituales: *Com el plomissol. Poemes i faules* (La Galera), *Pinzellades en vers* (Baula) y *Versos amics* (Abadia). Editorial Barcanova, que el curso anterior publicó una buena selección de poetas catalanes en su colección *Sopa de Llibres*, ha celebrado el 70 aniversario del poeta Miquel Martí i Pol con una edición de sus obras destinadas al público infantil. Con el título *Per molts anys/Bon profit* se han editado, conjuntamente, los antiguos poemas correspondientes al libro *Bon*



MARIA RIUS, LA NENA QUE VA PINTAR ELS CARGOLS, ALFAGUARA/GRUP PROMOTOR, 1999.



ALAMITO, EL PARE DE SUCRE, LA GALERA, 1999



profit, descatalogado desde que Empúries clausuró la colección La Poma Verda, y otros nuevos que forman *Per molts anys*. Con la primera edición de estos sencillos y sugerentes poemas que tratan de lo que les gusta comer a los niños y del transcurso del año, la editorial incluyó un disco compacto con música y recitación que vestía de manera excelente la propuesta. Este complemento musical de calidad es un acompañamiento ideal para cualquier obra y, a su vez, es un buen reclamo promocional. De esta manera se presentó también *La formiga Piga es deslloriga* (Cruïlla), de Emili Teixidor, la continuación de la vida de esta hormiga metida a cantante, cuyas canciones, musicadas por Joan Vives, formaban parte del disco compacto que se vendía con el libro.

La estrategia promocional de esta edi-

torial ha sido remarcable con la campaña escolar organizada a partir de la lectura del libro de Dolors Garcia Cornellà, *L'atzur màgic de l'enigma*, publicado por primera vez en 1991, del cual la autora ha escrito una continuación, *Torna l'atzur màgic de l'enigma*, protagonizada por los alumnos del grupo-clase lector. Las nuevas tecnologías aplicadas a la impresión han facilitado la edición de la misma historia cambiando los nombres de los personajes de acuerdo con los de los alumnos de los grupos-clase de 6º de las escuelas participantes en la experiencia.

Una cantera de escritores prolíficos

La demanda de originales y el ritmo de publicación conlleva que la mayoría

de autores que escriben en catalán publiquen varios títulos a lo largo del año, muchas veces bajo sellos editoriales distintos. Jordi Sierra i Fabra, no sólo notorio por su producción sino también por la colección de premios que atesora, ha publicado *L'or dels deus*, novela donde se plantea el tema del dopaje y las relaciones paterno-filiales, con la que ganó el Premio Columna Jove; y *Les històries perdudes*, una calibrada narración que remite a la tradición de los narradores orientales y que mereció el Premio Vixell de Vapor. En la colección Gran Angular (Cruïlla), el autor ha publicado *Rebentant els silencis*, la biografía novelada de Víctor Jara.

Por su parte, la escritora Dolors Garcia Cornellà, ya citada, ha publicado también *L'herba llunera i altres contes* (La Galera), nueve relatos para lectores infantiles que merecieron el Premio Ciutat d'Olot 1998, y *Els boscos blaus* (La Galera), una novela destinada al público juvenil que narra el siempre difícil paso por la adolescencia.

Joan Armangué nos ha ofrecido tres títulos con distinto resultado: *L'ull de l'agulla* (La Magrana), recuerdos de infancia que posiblemente conectarán más con los adultos que con los lectores infantiles; *La senyora que atropellava nens* (Abadia), insólita narración de una frustración maternal; y *El pare de sucre*, ya citado. Elena O'Callaghan insiste con su estilo humorístico centrado en el mundo animal, al que ha bautizado como realismo bestial, en dos divertidas narraciones: *Caus i cacaus* (Edebé) y *De l'embolic, treu-ne profit* (Baula).

Contamos también con novedades de Josep Vallverdú y Joaquim Carbó, autores veteranos de nuestra LIJ. El primero nos ofrece dos obras muy distintas entre sí, ambas editadas por La Galera: *Estimat Stavros*, una novela de misterio para adolescentes, y *Gegants a Rocanegra*, entretenida narración sobre una herencia inesperada. Por su parte, Joaquim Carbó nos propone, en La Galera, seguir con las aventuras de Leo Milles —a quien conocimos en la novela del Oeste, *L'home que es va aturar davant de casa*— en *El noi que volia fer anar el ranxo endavant* y los retratos de *Nens del meu carrer*, un anecdotario en parte real y en parte imaginado de aquello que

rodea al autor y que le permite mostrar su mejor quehacer.

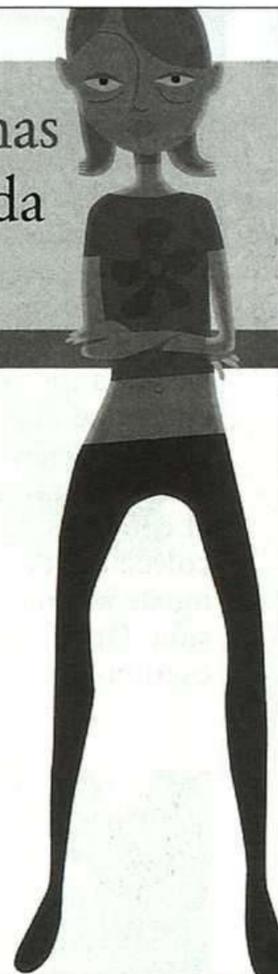
Contamos también en este período analizado con dos narraciones bien resueltas de Joles Sennell, otro autor bien conocido de los lectores. Se trata de *El superheroi de la tele* (Barcanova), donde narra las peripecias de un personaje de dibujos animados en el mundo de los humanos, y *El Dinociment* (Cruïlla), que podríamos calificar de fábula ecológica. Otro fértil escritor es Jaume Cela que ha publicado la novela *Els gegants adormits* (Cruïlla), sobre la pasión por la montaña, escrita conjuntamente con Jordi Magallón, y con la cual obtuvieron el Premio Gran Angular. Individualmente, Cela ha publicado sus otras obras en La Galera: *Junts veurem el Miljacka*, donde narra la historia de amor entre una chica y un refugiado de la guerra de Sarajevo,

y *M'ha agafat fort*, también sobre el trance de enamorarse, pero con un tono menos trascendental.

Algunos autores muestran su capacidad para escribir de acuerdo con los distintos destinatarios de sus obras. Así, Estrella Ramon que publica *El cuc que mai no havia vist el cel* (Edebé), un cuento con las adecuadas ilustraciones de Francesc Rovira, destinado a los niños que se inician en la lectura y *Segrestats d'incògnit* (Alfaguara/Grup Promotor), una narración de pandilla con afanes detectivescos. Otros autores, en cambio, se manejan siempre dentro de una franja de edad lectora más similar, como es el caso de Joan de Déu Prats, autor de los cuentos de *Dos taurons a la peixera* (Cadi) y de *L'àvia voladora*, un relato eficaz aunque poco original, para quienes leen con cierta seguridad. Y para lectores más

Gemma Lienas Bitllet d'anada i tornada

Empúries Narrativa



primerizos, tenemos el cuento *Un talp en un mar de gespa* (Edebé), ilustrado por Gloria Garcia.

En busca del lector joven

La aparición de nuevas colecciones de novela juvenil y la imparable producción de títulos son una muestra de la pugna de las editoriales por el público joven. Editorial Edebé ha sacado al mercado dos colecciones nuevas destinadas al lector juvenil: *Nòmades* y *Nòmades del Temps*. La primera, con sólo cuatro títulos publicados, no muestra todavía una línea clara en cuanto a géneros o autores, pero en ella hay que destacar la novela *Marina*, de Carlos Ruiz Zafón, traducida del castellano, con intrigas infernales y de lectura apasionante, y *La núvia adormida*, una novela romántica de Olga Xirinacs. La segunda colección es una selección de clásicos —*L'illa del tresor*, *Els tres mosqueters...*—, traducidos de nuevo y acompañados de breves y completos apéndices sobre la obra destinados a los docentes.

Algunos autores de adultos han mostrado últimamente su afición a escribir para el público infantil. Esta tendencia se constata más en la literatura castellana, pero también en catalán se da el fe-



NOEMÍ VILLAMUZA, L'ULL DE L'AGUILA, LA MAGRANA, 1998.

nómeno. Está el caso de Joan Barril, conocido escritor y periodista, que ganó el Premio Ramon Muntaner de novela juvenil con la obra *Tots els ports es diuen Helena* (Empúries), en la que narra el viaje de un adolescente en una peniche fluvial a través de Europa. Es una obra en la cual el autor demuestra su oficio, con imágenes y metáforas elaboradas, con un ritmo pausado y distendido, que el editor ha optado por publicar en una colección de narrativa no específicamente juvenil para alcanzar mayor difusión. Otros ejemplos son: Ignasi Riera, escritor y diputado, con *I jo que volia*

ser... (Cruïlla), diez breves cuentos divertidos e imaginativos; y Carme Arrufat, con *Misteri en el Croscat* (La Galera), una novela de pandilla y misterio.

Muchas novelas juveniles sufren, en general, un alto grado de mimetismo provocado por la competencia editorial, más preocupada por copiar al vecino que por experimentar cosas nuevas. Así, las novelas juveniles presentan todas historias similares, protagonizadas por adolescentes y jóvenes en crisis —crisis que no tienen otra razón de ser que la propia edad—, con débiles argumentos, finales felices y discursos moralistas. A pesar

de ello, hay cierta variedad: podemos encontrar novela de intriga en *L'Emacè* (Baula), de Sergi Santjoan, publicada en la colección La Llum del Far; o novela de aventuras con naves espaciales como las que aparecen en *Cròniques del paradís* (La Galera), de Margarida Linuesa. También hay que destacar alguna incursión en la novela histórica como nos propone Antoni Garcia Llorca en *Espasa de constel·lació*, una narración de aventuras y magia ambientada en la Edad Media, ambiciosa de construcción, rica de lenguaje y original de tema, que mereció el Premio Joaquim Ruyra. Una propuesta distinta son las versiones de óperas



CRISTINA LOSANTOS, DE L'EMBOLIC, TREU-NE PROFIT, BAULA, 1999.



que nos ofrece Miquel Desclot. La línea iniciada con *El barber de Sevilla* ha tenido continuidad con la versión de *La flauta màgica* (La Galera), convertida en una narración amena y comprensible para todos los públicos.

La moda de los libros *instructivos*, es decir, libros de divulgación basados en un argumento novelesco, iniciada con gran éxito por *El món de Sofia*, ha tenido este año su continuidad, pero cambiando la filosofía por el tema religioso. Concretamente, han sido dos las obras traducidas al castellano y al catalán que han merecido una notable promoción, que no sabemos si se corresponde con éxito de lectura. Se trata de *El rei, el savi i el bufó* (Destino), de S. Keshavyee, donde se plantea un combate dialéctico



VICTÒRIA TUBAU, LES HISTÒRIES PERDUES, CRUÏLLA, 1999.

entre representantes de distintas creencias, y que a pesar del planteamiento didáctico y de la incorporación de una cierta intriga argumental puede resultar una lectura difícil para aquellos jóvenes desconocedores del tema. El otro título es *El viatge d'en Theo* (Barcanova) de C. Clément, ambicioso viaje a través de la historia de las religiones con unos resultados un tanto fallidos debido a la excesiva extensión del texto y a la ausencia de tensión en el argumento.

En este apartado de libros instructivos podemos considerar otras novelas que presentan un argumento bajo el cual se explican conocimientos y conceptos. Así ocurre en la última novela de Gemma Lienas, *Bitllet d'anada i tornada* (Empúries), que trata con acierto e interés el tema de la anorexia, y también la divertida y reflexiva narración de *Els grífols* (Edicions Pau), escrita por David Cirici e ilustrada por Marta Balaguer, donde se denuncian las actitudes racistas.

Libros de conocimientos

Como siempre, las obras de producción autóctona en el género de libros de conocimientos son escasas debido a las traducciones y coediciones. A pesar de ello, hay algunas iniciativas que muestran las posibilidades de este tipo de libros. Àngels Comella y Mercè Seix nos proponen, en una edición profusamente ilustrada con dibujos y fotos, *Una tarda amb Joan Oró* (Joventut), para despertar la curiosidad infantil a través de pregun-

tas que el mismo científico se formulaba en su niñez. Distintos oficios explicados por boca de los propios profesionales han sido el punto de partida de la nueva colección, *La Meva Feina* (Onda), ideada y firmada por Teresa Blanch. Las profesiones de maestro, periodista, cocinero e ilustradora han sido las primeras en esta serie dirigida a niños a partir de 10 años, que tiene por objetivo orientar a los jóvenes en la elección de una profesión. Con una presentación sencilla, completa las explicaciones con informaciones muy variadas extraídas de distintas fuentes (desde dónde estudiar, hasta libros y películas relacionados con la profesión) y puede resultar un buen material para uso escolar.

La Editorial La Galera también ha incorporado producciones propias a la edición de libros de conocimientos con la recién estrenada colección *Descobrim*, una serie hasta el momento de ocho títulos, con una presentación clara y un texto legible, destinada a los primeros lectores con el objetivo de mostrarles la realidad de su entorno.

En resumen, la edición de libro infantil y juvenil en catalán este curso se ha mantenido con un ritmo estable, con una oferta extensa y plural en la cual se observan novedades que quizá podremos confirmar definitivamente como cambios de orientación en la próxima temporada. ■

*Teresa Mañà es especialista en LIJ y profesora en la Escuela de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Barcelona.

telefax: 986 860276



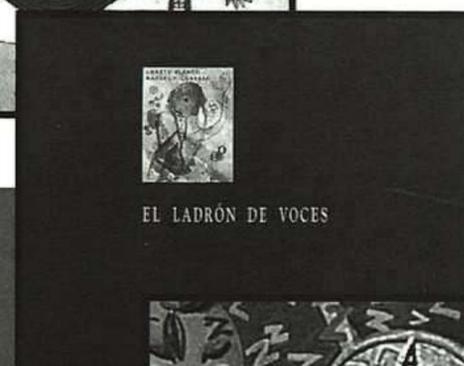
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com

premio nacional de ilustración
1999

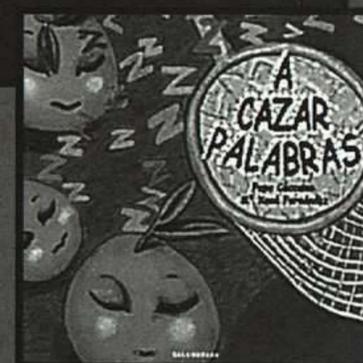
oscar villán



el pequeño conejo blanco



EL LADRÓN DE VOCES



¡mira que paso!
el ladrón de voces
a cazar palabras

Libros
para
soñar